



Република Србија – Аутономна Покрајина Војводина  
**ПОКРАЈНСКИ СЕКРЕТАРИЈАТ**  
**ЗА ПРЕДПИСАЊА, УПРАВУ И НАЦИОНАЛНИ ЗАЕДНИЦИ**

## **К О Н К У Р С**

за дотације организацијом етничних заједница  
у Аутономној Покрајини Војводини  
у 2011. року

---

**КОНКУРСНА ДОКУМЕНТАЦИЈА**

---

*јануар 2011. року*

---

## **ЗМИСТ**

---

1. *Текст* Конкурса
2. Єдинствени формулар за прияву на Конкурс
3. Упутства и правила Конкурса (**прилог К1**)



Република Сербия – Автономна Покраїна Войводина  
**ПОКРАЇНСКИ СЕКРЕТАРИЯТ**  
**ЗА ПРЕДПИСАНЯ, УПРАВУ И НАЦИОНАЛНИ ЗАЄДНІЦИ**

21000 НОВИ САД  
Булевар Михайла Пупина 16  
Тел.: +381 21 487 4213, 421 444  
Факс: +381 21 557 074

Число: 101-90-864/2010

Дня: 4.01. 2010. року

На основи члена 3. *Одлуки о дoдзельoванoмy бyджeтнoмy срeдствoм Пoкрaїнcкoгo сeкрeтaрaтa зa прeдпaсaнa, упрaвy и нaцoнaлнoмy мeншaнoмy зa дoтaцaнa oргaнaзaцaнoм eтнaчнoмy зaeднaцoм*, Пoкрaїнcкoмy сeкрeтaрaтy зa прeдпaсaнa, упрaвy и нaцoнaлнoмy зaeднaцoм рoзпaсyє

**К О Н К У Р С**

зa дoтaцaнa oргaнaзaцaнoм eтнaчнoмy зaeднaцoм  
y Aвтoнoмнeй Пoкрaїнe Вoйвoдaнe

Кoнкyрс шe рoзпaсyє зa сoфaнaнсoвaнe рaдoвeй дaнaнoсцa, прoєктoмy и oргaнaзoвaнe мaнaфeстaцaнoмy, як и зa нaбaвкy oпрeмe и aнвeстaцaнoнoмy yклaдaнa oргaнaзaцaнoмy eтнaчнoмy зaeднaцoм зoз тeрaтoрaнe Aвтoнoмнeй Пoкрaїнe Вoйвoдaнe y **2011. рoкy**.

**I. РOЗПOДЗEЛЬOВAНЄ СРEДСТВOХ**

Кoнкyрс шe рoзпaсyє нa вкyпнy сyмy 30.500.000,00 дaнaрaнe.

<b>Нaцoнaлнa зaeднaцa</b>	<b>Вкyпнa сyмa срeдствoх зa oргaнaзaцaнa eтнaчнoмy зaeднaцoм</b>
Мaдaрe	14.820.000,00
Гoрвaтaнe	3.130.000,00
Слoвaцaнe	3.130.000,00
Рyмyнe	2.330.000,00
Рoмaнe	1.500.000,00
Рyснaцaнe	1.200.000,00
Бyнeвцaнe	1.100.000,00
Мaкeдoнцaнe	680.000,00
Укрaїнцaнe	424.000,00
Нeмцaнe	296.000,00
Чeхaнe	130.000,00
Ашкaлaнe	100.000,00
Єгaптaнe	100.000,00
Грeкaнe	100.000,00
Иншaнe	1.460.000,00
<b>Вкyпнo:</b>	<b>30.500.000,00</b>

## II. УСЛОВИЯ КОНКУРСА

Термин за подношене прияхов 15. фебруар 2011. року.

- На конкурс ше могу приявиц лем реґистровани правни особи – орґанизациі и здруженя припаднікох етнічних заедніцох зоз шедзиском на території Автономней Покраїни Войводини чия ше діялносц снує на очуваню и пестованю национального и културного идентитета або чия ше діялносц снує на очуваню и унапредзеню мединационалней толеранциі.
- На Конкурс ше не могу приявйовац директни и индиректни бюджетни хаснователе.
- Не будзе ше розпатрац небагочасни и неподаполни або неправомерно пополнени прияви, прияви хтори не поднесли овласцени особи, як ані прияви хтори не предмет Конкурса.
- Не будзе ше розпатрац прияви од апликантох хторим додзелени средства по основи предходних конкурсах Секретариату, а хтори не вимирели превжати обовязки по тих конкурсах.
- Покраїнски секретариат за предписаня, управу и национални заедніци затримує право вимагац од подношителя прияви, по потреби, додатну документацию и информации або висц на саме место, односно за додзельоване средствох одредзиц выполнене додатних условийох;
- Секретариат не обовязни обґрунтовац своєю одлуки;
- Против тих дискрецийних одлукох Секретариату не мож уложиц правни лік;
- Прияви и приложену документацию ше подношительом не враца.

## III. СПОСОБ АПЛИКОВАНЯ

- Прияви ше подноши **у двох прикладнікох зоз двома виявами хтори оверела и подписала овласцена особа подношителя прияви** виключно на конкурсних формуларох Секретариату. Комплетну конкурсну документацию зоз упутствами и правилами мож превжац од пондзелку 04. януара 2011. року у просторийох Секретариату або на web адреси [www.puma.vojvodina.gov.rs](http://www.puma.vojvodina.gov.rs)
- Зоз прияву ше обовязно подноши:
  1. урядови доказ о реґистрациі орґанизациі;
  2. потверджене о порцийним идентификацийним чишле;
  3. урядови доказ о отвореним рахунку у банки.
- Прияви на конкурс ше подноши на сербским язичу або на язичу националней меншини хтори ше службено хаснує у Аутономней Покраїни Войводини;
- Прияви ше подноши особне, зоз придаваньом у писарніци покраїнских орґанох управи у Новим Садзе (будинок Вивершней ради АПВ) або ше их посила по пошти на адресу:

*Покраїнски секретариат за предписаня,  
управу и национални заедніци  
21000 Нови Сад  
Булевар Михаила Пупина 16  
ЗА КОНКУРС*

Резултати конкурса ше обявює на урядовой web адреси Секретариату.

Покраїнски секретар,

Mgr. Deli Andor c.p.  
(Mr Андор Дели)

# УПУТСТВА И ПРАВИЛА КОНКУРСА

З ОЗ ПОЯШЊЕНЈАМИ

## I. ПРАВНА ОСНОВА

Конкурс за додзельоване средствох организацијом етнічних заєдніцох у Автономней Покраїни Войводини розписує Покраїнски секретаријат за предписаня, управу и национални заєдніци на основи *Одлуки о додзельованю бюджетних средствох Покраїнского секретаријату за предписаня, управу и национални заєдніци за дотации етнічним заєдніцом* («Службени новини АПВ», число 5/2006-103).

Средства за додзельоване по Конкурсу ше обезпечує у бюджету Автономней Покраїни Войводини.

## II. УСЛОВЈА КОНКУРСА

### 1. Хаснователє

Право на додзельоване бюджетних средствох по тим Конкурсу маю здруженя, организацији и други асоцијацији (у дальшим тексту: организацији), хтори виполнюю шлїдујучи общи и окремини условия, и то:

- Общи условия

- же маю шедзиско на територији Автономней Покраїни Войводини;
- же су регистровани при компетентним оргџану за регистрацију;
- же маю рахунок у дїловней банки;

- Окремини условия

- же су организацији припаднікох етнічних заєдніцох и же ше їх дїялносц снує на очуваню и пестованю националногo и културногo идентитету, або;
- же су организацији чия ше дїялносц снує на очуваню и унапредзеню мединационалней толеранцији;

Средства ше НЄ додзелює шлїдујучим субектом:

- физичним особом;
- директним и индиректним хаснователєм средствох бюджету Републики Сербии и/або бюджету Автономней Покраїни Войводини;
- привредним субектом;
- другим субектом у складзе з Одлуку.

### 2. Критерији за розподзельованє средствох

Средства ше додзелює за софинансованє:

- рядовой дїялносци;
- набавки опреми;
- проєктох и оргџанованя манифестацијох,

и то окреме за:

- творенє условийох за розвой култури, науки и уметносци;
- пестованє и потримованє народней творчосци;
- програми и проєкти мултикултуралногo характеру за розвиванє духу толеранцији;
- представяне културних доброх од окремней значносци;

- оцуванє и пестованє языка, народних обичаюх и старих ремеслох;
- зашиту и презентацию фолклорного наслїдства;
- литературну, драмску, сценску, музичну и подобову творчосц, меморияли, фестивали, ювильни манифестації, уметнічки колонії, кампи;
- пестованє и розвой аматеризма, госцования ансамблех;
- науково вигледованя;
- сотрудніцтво з матичними жемами и други форми медзинародного сотрудніцтва; и
- други програми и проєкти хтори унапрямени на витворйованє правох националних меншинох.

При одредзованю висини учасци у финансованю рядовой діялносци, набавки опреми, односно проєктох и манифестацийох, применює ше шлїдуюци **критерії**:

- вкупни материялни трошки;
- просторни характер и значносц манифестації або проєкту (медзинародни, мултиетнічни, од ширшей значносци, медзиопштински, локални итд.);
- час тирваня манифестації;
- число учашнікох;
- интересованє и нащивеносц з боку публики;
- континуитет и порядносц отримованя манифестації;
- медийни публицитет (телевизийни и радио-преношеня або знімки, писанє новинох и други способи презентаций);
- провадзаци и дополнююци активносци (окремни наступ и представлянє побиднікох, ґала-вечари, видаванє зборнікох, каталоґох и других публикацийох и под.);
- число занятих особох у подношителя вимаганя;
- други активносци, манифестації и представи хтори орґанізує подношитель вимаганя; и
- финансованє манифестацийох з боку других орґанох, орґанизацийох, фондох, спонзорох або донаторох зоз жеми або иножемства.

### 3. Способ и правила подношеня приявох

- Прияви ше подноши у писаней форми лєм на конкурсних формуларох Секретарияту (прилог К1) **у двох прикладнікох з двома виявами хтори оверела и подписала овласцена особя подношителя прияви.**
- Прияви на конкурс ше подноши на сербским языку або на языку националней меншини хтори ше службено хаснує у Автономней Покраїни Войводини;
- Прияви ше подноши **особнє** (зоз придаваньом писарніци покраїнских орґанох управи у Новим Садзе – будинок Вивершней ради АПВ) – або ше их послали **по пошти** на адресу:  
*Покраїнски секретарият за предписаня,  
управу и национални заєдніци  
21000 Нови Сад  
Булевар Михаила Пупина 16.  
ЗА КОНКУРС*
- Не буде ше розпатрац прияви хтори послани по факсу або по електронскей пошти (e-mail), односно на иншаки способ, окрем на способ яки предвидзени зоз Конкурсом.

Зоз прияву ше обовязно подноши и шлїдуюцу документацию:

- урядови доказ о реґистрації орґанизаций;
- фотокопию потвердзєня о порційним идентификаційним чихлє;
- урядови доказ о отвореним рахунку у діловней банки.

Не буде ше розпатрац прияви хтори:

- не доручени благочашне Секретарияту (доручоване у чаше яки предвидзени у Конкурсу);
- не поднешени на конкурсним формуларе Секретарияту;
- не подписани з боку овласченей особи;
- не оверени з печачом організації;
- неподполни, нешорови, нечитки, виписани з графитним клайбасом;
- поднешени з боку субекта хтори не ма право приявйованя на Конкурс.

Не будзе ше тиж розпатрац прияви гевтих організаційох хтори не поднесли **програмни и финансийни звит** о потрошених средствах хтори додзелени тей організації по предходних конкурсах Секретарияту.

### III. ПОСТУПОК

Термин за подношене приявох ше утвердзуе з поєдинечним конкурсом.

Конкурс ше обявюе у средствах явного информованя и на урядовой web презентациі Секретарияту, на адреси: [www.puma.vojvodina.gov.rs](http://www.puma.vojvodina.gov.rs)

**Кед преїдзе термин за примане приявох на конкурс, благочасни и подполни прияви доручени на єдинственим формуларе, Секретарият посила националним советом националних меншинох (у дальшим тексту: национални совети).**

Национални совети длужни у чаше 15 дньох од дня приманя приявох доручиц покраїнскому секретарови за предписаня, управу и национални заєдніци (у дальшим тексту: покраїнски секретар) предкладане за додзельоване средствох.

Прияви о хторих ше национални совети не вияшнели у предвидзеним чаше, прияви організаційох припаднікох етнічних заєдніцох хтори не основали национални совет, як и прияви других організаційох, розпатра окремна конкурсна комисија.

Окремну конкурсну комиси формуе покраїнски секретар з ришеньом у хторим утвердзуе термин за доручоване предкладаньох за додзельоване средствох.

После розпатраня поднешених приявох, окремна конкурсна комисија у чаше яки утвердзени з ришеньом о формованю, доручуе предкладане за додзельоване средствох покраїнскому секретарови.

Покраїнски секретар розпатра предкладаня за додзельоване средствох националних советох, односно окремней конкурсней комисиі и одлучуе о додзельованю средствох конєчним хасновательом зоз своїм ришеньом. Тото ришенє конєчне и против нього не мож уложиц правни лік.

Средства ше додзелюе конєчним хасновательом, у складзе зоз планом додзельованя средствох на основи критерийох конкурса и предкладаньох националних советох, односно окремней конкурсней комисиі.

План додзельованя средствох приноши покраїнски секретар.

Результати конкурса ше обявюе на урядовой web адреси Секретарияту.

### IV. ФОРМУЛАР ПРИЯВИ

Конкурсни формулар состоїна часц конкурса, чїю форму и змїст утвердзуе Секретарият.

Конкурсни формулар составени зоз штирох часцох хтори облапяю:

- **категорию** активносцох/трошкох за хтори ше гледа средства по Конкурсу (*рядова діялносц; проекти и манифестації; опрема и инвестиційни укладаня*);
- **податки організації** хтора конкуруе за средства по Конкурсу;

- **обгрунтоване вимаганє** за додзельованє средствох зоз трешковніком;
- **вияву** подноштеля прияви

#### **Упутство:**

**П1** ше пополнює з означованьом празного поля опрез назви категорії активносцох/трешкох;

**П2** уписує ше гледани податки орґанизациї хтора подноши прияву по Конкурсу;

**П3** уписує ше податки о конкретном вимаганю, зоз кратким описом и обрахунком трешкох. Кед предвидзене польо за уношенє тих податкох не достаточне, тоти податки мож уписац на окременим паперу А4 формату хтори будзе состоина часц прияви.

**П4** З вияву хтору ше напредок подписує, орґанизация односно одвичательна особа у орґанизациї пребера обовязки яки наведзени у формуларе.

#### **Надпомнуце:**

П4 точка 3. 4. и 5. обовязую одвичательну особу у орґанизациї же би НАМЕНСКИ трошела додзелени средства по Конкурсу и же би о тим поднесла Секретариату одвитуую финансову документацию, односно же у случаю ненаменского хаснованя додзелених средствох, односно у случаю неподношеня комплетного звиту о трошеню додзелених средствох до 31. децембра чечуцого року, будзе мушиц врациц шицки додзелени средства Покраїнскому секретариату за предписаня, управу и национални заєдніци.

## **V. ФИНАНСИЙНИ ЗВИТ**

Финансийни звит муши облапц:

- **кратки опис** витворених наменских трешкох, оверени з печатом и подписом овласценой особи;
- оверени фотокопії **рахункох, контрактох** и других одвитууючих доказах о основи плацєня услугох и доброх, хтори у директней вязи з намену хаснованя додзелених средствох;
- оверени фотокопії **выводох з овласцених банкох** о уплацованю средствох з боку Секретариату и о виплацованю средствох по основи плацєня зоз предходней точки.

### **КОНТАКТ**

#### **1. Контакт-податки Секретариату:**

Република Сербия – Автономна Покраїна Войводина

**ПОКРАЇНСКИ СЕКРЕТАРИАТ  
ЗА ПРЕДПИСАНЯ, УПРАВУ И НАЦИОНАЛНИ ЗАЄДНІЦИ**

21000 НОВИ САД  
Булевар Михайла Пупина 16

Тел.: +381 21 487 4213, 421 444  
Факс: +381 21 557 074

#### **2. Особа задлужена за приманє приявох:**

**Адриан Борка**

Тел: 021 456 490; 021 487 46 08

Факс: 021 557 074

Web adresa: [www.puma.vojvodina.gov.rs](http://www.puma.vojvodina.gov.rs)

Покраїнски секретар,

Mgr. Deli Andor c.p.  
(Mr Андор Дели)